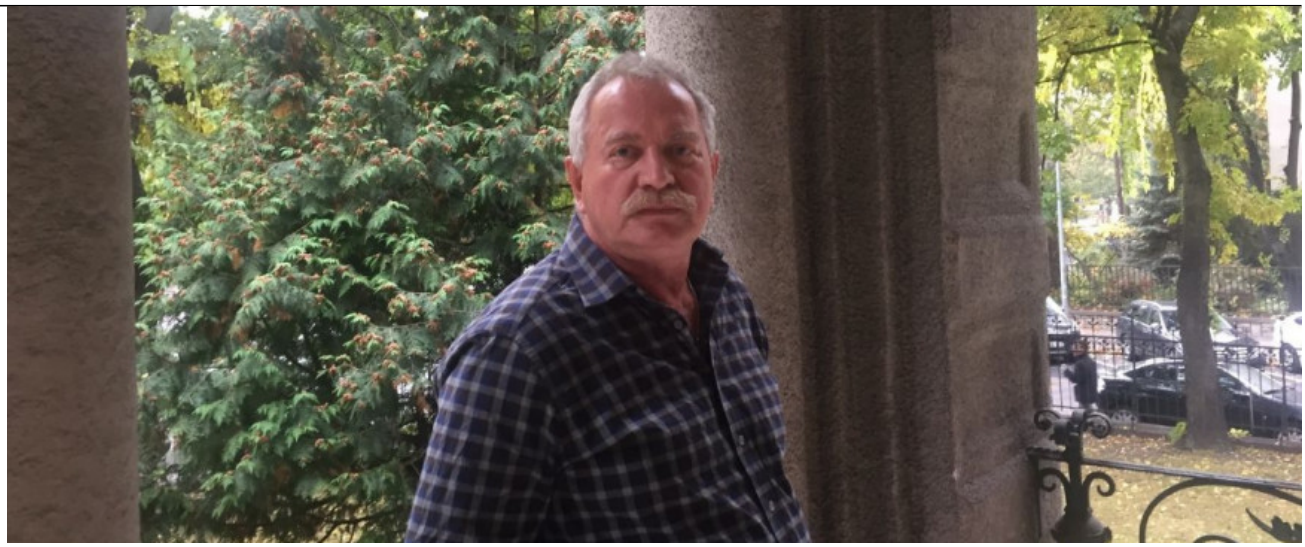


Bencsik András: Itália testvérei

2022 október 05. Flag

Szöveg méret

90
Mentés

- 0

5

Átlag: 5 (1 szavazat)

Mérték

Európa újjászületéséért imádkozunk.

Fontos, hogy legyen pontos. A Himnusz példának okáért nem úgy kezd?dik, hogy „kéne valami jó a magyaroknak”, hanem úgy, hogy „Isten, áldd meg a magyart”. Ugyanez a helyzet az olasz himnusszal: „Fratelli d’Italia, / l’Italia s’é desta, / dell’elmo di Scipio / S’é cinta la testa.” És így tovább. Magyarul: „Itália testvérei, / Itália felébredt, / Scipio sisakjával / Díszítve fejét.”

Ez azért fontos, mert az olasz országgy?lési választások gy?ztes pártjának nevét, amelyik az els? n?i miniszterelnököt adhatja Itáliának, tudatosan választották.

A Fratelli d’Italia párt neve ugyanis – nem véletlenül – az olasz himnusz els? sorából származik. Nem engedhet? meg az a bosszantó gyakorlat, ami a teljes magyar nyilvánosságban elterjedt, hogy Giorgia Meloni pártjának nevét hibásan és félrevezet?en, elfedve a lényeget, hol Olasz testvéreknek (mintha egy Olasz vezetéknev? család gyermekeir?l lenne szó), hol Olasz testvériségnek fordítják, holott a párt neve félreérthetetlen: Fratelli d’Italia, azaz: Itália Testvérei. Még pontosabban: Itália Fivérei.

Itt az ideje, hogy a magyar nyilvánosságban legalább a jobboldali sajtó megtanulja a legnagyobb olasz kormánypárt rendes nevét. Névvel gúnyolódni, nevet félrefordítani ugyanis durva otrombaság. Pláne, ha az a név az adott ország himnuszának els? sorából való. Nem mentség, hogy a népszer?, de olykor nyomasztóan balliberális Wikipédia is ekképpen trükköz: „Olaszok, testvérek”.

Érthet? a liberálisok manipulációja, hiszen a kifejezés, éppen úgy, mint a magyar himnusz esetében, nem csupán meghatározás, hanem hitvallás is egyben. Itália testvérei, Itália felébredt! Ébredjetek hát ti is… Körülbelül ez az üzenet. Isten, áldd meg a magyart… teljen le végre a b?nh?dések ideje – ez pedig a magyar himnusz üzenete. A maga módján mindkét himnusz a haza és a nemzet iránti szeretet és elkötelezettség ünnepélyes megvallása.

Ünnepélyes, latin kifejezéssel patetikus. Helyben vagyunk. A liberálisok úgy irtóznak a pátosztól, mint ördög a tömjénfüstt?l. Magyarország neve a kommunisták alatt Magyar Népköztársaság lett, mert a történelmi név az internacionalistákat zavarta. A rendszerváltozáskor még csak Magyar Köztársaság lettünk, és majd az Alaptörvény 2012. január elsejei hatályba lépését?l lett a hivatalos név az, ami mindig is volt: Magyarország. Ugyanez a helyzet Itáliával is, amely nem csupán földrajzi, hanem történelmi fogalom, amíg a mai Olaszország a XIX. század közepét?l létezik. Vagyis az „Itália testvérei” egyszerre földrajzi és történelmi üzenet. A himnusz szövegét az akkor húszéves Goffredo Mameli szerezte 1847-ben, aki két évvel kés?bb az olasz szabadságért a megszálló osztrákok ellen vívott harcban esett el, hasonló pályát futva be, mint a mi Pet?fink. Bár 1946 októberében a Fratelli d’Italiát nemzeti himnusszá nyilvánították, végül csak 2017 novemberében tette a képvisel?ház, majd a szenátus az egész ország himnuszává. De most már az, minden olasz számára.

Mindezek ismeretében talán már világosan látható, milyen nagy jelent?sége van a pontos szóhasználatnak. Vajúdik a világ, súlyos politikai, társadalmi, demográfiai és gazdasági válság gyötri térségünket, és ebben a válságban egyre szélesebb reménysugárként világít a jobboldali, hazaszeret? pártok fölemelkedése. El?bb Svédországban, most Olaszországban is. Fogalmazzunk itt is pontosan: nem az Európai Unió, hanem a sokat szenvedett Európa újjászületéséért imádkozunk.

Bencsik András - www.demokrata.hu



Ajánló